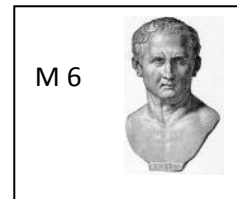


Cicero, Pro Sexto Roscio §§ 21 – 28, mit Auslassungen




Version a: Alle Nebensätze sind eingerückt, alle Prädikate unterstrichen, alle satzwertigen Konstruktionen in Fettdruck.

Cicero stellt seine Sicht des Mordes dar. Die Mörder haben den Sex. Roscius sen. bereits ermordet; jetzt greifen sie auf seine Besitztümer zu

Allerdings muss Cicero darauf achten, dass er den Diktator Sulla nicht angreift. Die Historiker sind sich nicht sicher, ob Sulla zu der Zeit, als Cicero diese Rede hielt, formell noch Diktator war. Findet beim Lesen selbst heraus, wie sich Cicero gegenüber dem mächtigen Mann erhält.

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen	Übersetzung
<p>Cum nulla iam proscriptionis mentio <u>fieret</u>, cum etiam, qui antea <u>metuerant</u>, redirent ac iam defunctos [esse] sese periculis <u>arbitrarentur</u>, nomen <u>refertur</u> in tabulas Sex. Rosci, hominis studiosissimi nobilitatis.</p>	<p>proscriptiones: die Proskriptionen (siehe Einführung in die Zeitumstände) defunctum esse periculis: außer Gefahr sein studiosus (m.Gen.): bemüht um...; engagiert für... nobilitas: der Adel LV (🇬🇧 noble) nomen referre / deferre: jemandes Namen (bei Gericht) melden = jemanden anklagen studiosus: bemüht um etwas (m. Gen.) (✓ studium = das Bemühen; Lernvokabel)</p>	
<p>Manceps <u>fit</u> Chrysogonus; tria praedia vel nobilissima Capitoni propria <u>traduntur</u>, quae hodie <u>possidet</u>; in reliquis omnis fortunas iste T. Roscius nomine Chrysogoni, quem ad modum ipse <u>dicit</u>, impetum <u>facit</u>. Haec omnia, iudices, imprudente L. Sulla facta esse certo <u>scio</u>.</p>	<p>manceps: Käufer praedium: Landgut tradere: übergeben fortunae, arum f: der Besitz Capito: ein Verwandter des S. Roscius sen., der mit diesem verfeindet war T.Roscius: ein anderer Verwandter haec omnia: Acl imprudente...Sulla: ohne Wissen (Abl.Abs. ohne echtes Partizip)</p>	

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen	Übersetzung
<p>[22; gekürzt] Neque enim mirum, cum eodem tempore et ea, quae <u>praeterita sunt</u>, <u>sanet</u> et ea, quae <u>videntur instare</u>, <u>praeparet</u>, cum et pacis constituendae rationem et belli gerendi potestatem solus <u>habeat</u>, cum omnes in unum <u>spectent</u>, unus omnia <u>gubernet</u>, cum praesertim tam multi occupationem eius <u>observent</u> tempusque <u>aucupentur</u> ut, simul atque ille <u>despexerit</u>, aliquid huiusce modi <u>moliantur</u>.</p>	<p>sanare: wiederherstellen, heilen, korrigieren instare, insto, institi: bevorstehen, hart zusetzen rationes (hier): die Mittel simul atque = simul (Subjunktion): sobald gubernare: lenken  government) aucupari: in Beschlag nehmen (wörtl.: auf Vogelfang gehen; √ aves capere) despicere: wegsehen moliri: unternehmen, ins Werk setzen</p>	
<p>Huc <u>accedit</u>, quod, quamvis ille <u>felix sit</u>, sicut <u>est</u>, tamen in tanta felicitate nemo <u>potest esse</u> in magna familia, qui neminem neque servum neque libertum improbum <u>habeat</u>.</p>	<p>libertus: der Freigelassene (Cicero spielt hier auf den Freigelassenen Chrysogonus an</p>	

Cicero beschreibt die Reaktion der Ameriner auf die Vorwürfe, die Sextus Roscius, der Sohn, zu erdulden hatte

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen	Übersetzung
[24] Quod Amerinis usque eo <u>visum est indignum</u> , ut urbe tota fletus gemitusque <u>fieret</u> .	fletus: das Weinen gemitus, -us m: das Seufzen fieri: entstehen (und Passiv zu facere)	
Etenim multa simul ante oculos <u>versabantur</u> , mors hominis florentissimi, Sex. Rosci, crudelissima, fili autem eius egestas indignissima, cui de tanto patrimonio praedo iste nefarius ne iter quidem ad sepulcrum patrium <u>reliquisset</u> , bonorum emptio flagitiosa, possessio, furta, rapinae, donationes.	simul: zugleich, auf ein Mal ante oculos versari: vor Augen schweben egestas: die Armut florens: blühend praedo, praedonis m.: der Räuber (zu LW praeda: die Beute) sepulcrum: das Grabmal rapina: der Raub emptio: der Aufkauf, der Kauf (✓ emere: kaufen; LW) flagitiosus: Adjektiv zu flagitium, das Verbrechen, die Schandtät furtum: der Diebstahl rapina: der Raub	
Nemo erat, qui non audere omnia <u>mallet</u> quam videre in Sex. Rosci, viri optimi atque honestissimi, bonis iactantem se ac dominantem T. Roscium.	malle, malo, mavult: lieber wollen (✓ magis velle) se iactare: sich brüsten mit, angeben mit T.Roscius: siehe oben § 21	

So kommt es dann, meint Cicero, zu dem Plan, den S. Roscius jun. anzuklagen:

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen	Übersetzung
<p>[28] Nam postquam isti <u>intellexerunt</u> summa diligentia vitam Sex. Rosci custodiri neque sibi ullam caedis faciendae potestatem dari, consilium <u>ceperunt</u> plenum sceleris et audaciae, ut nomen huius de parricidio <u>deferrent</u>, ut ad eam rem aliquem accusatorem veterem <u>compararent</u>, qui de ea re <u>posset</u> dicere aliquid, in qua re nulla <u>subesset</u> suspicio, denique ut, quoniam crimine non <u>poterant</u>, tempore ipso <u>pugnarent</u>.</p>	<p>Acl + Gerundiv (faciendae) diligentia: Sorgfalt caedes, caedis f: der Mord potestas, potestatis f.: hier: die Möglichkeit consilium capere: einen Plan fassen parricidium: Vätermord (✓ pater, caedere) nomen deferre: siehe § 21 crimen, criminis n: das Verbrechen, der Vorwurf, die Beschuldigung (🇬🇧 crime; Fremdwort Krimi, kriminell) tempore: mit den Zeitumständen</p>	
<p>Ita <u>loqui</u> homines: 'Quod iudicia tam diu facta non <u>essent</u>, condemnari eum oportere, qui primus in iudicium <u>adductus esset</u>; huic autem patronos propter Chrysogoni gratiam defuturos; de bonorum venditione et de ista societate verbum esse facturum neminem; ipso nomine parricidi et atrocitate criminis fore, ut hic nullo negotio <u>tolleretur</u>, cum ab nullo <u>defensus esset</u>.'</p>	<p>loqui ~ locuti sunt Der gesamte restliche Absatz ist in der indirekten Rede gehalten caedes: der Mord nomen deferre m. Gen: jmd. anklagen parricidium (vermutlich ✓ pater + caedere): Verwandtenmord, Vätermord atrocitas: die Abscheulichkeit hic: gemeint ist S. Roscius jun. nullo negotio: ohne großen Aufwand tollere (hier:) vernichten</p>	

Erläuterungen:

√ = (etymologische) Wurzel

LV = Lernvokabel; diese Vokabel ist auch in die Liste der Lernvokabeln aufgenommen, *die* in der Sammlung der Arbeitsmaterialien enthalten ist